

TEXTUS
VI - 86

OLD-LATIN BIBLICAL TEXTS: No. IV

PORTIONS OF
THE ACTS OF THE APOSTLES
OF
THE EPISTLE OF ST. JAMES
AND OF THE
FIRST EPISTLE OF ST. PETER

FROM THE BOBBIO PALIMPSEST (a), NOW NUMBERED COD. 16 IN
THE IMPERIAL LIBRARY AT VIENNA

*EDITED, WITH THE AID OF TISCHENDORF'S AND
BELSHEIM'S PRINTED TEXTS*

BY

HENRY J. WHITE, M.A.

CHAPLAIN AND LECTURER IN DIVINITY, MERTON COLLEGE, OXFORD

EXAMINING CHAPLAIN TO THE BISHOP OF OXFORD

FORMERLY VICE-PRINCIPAL OF THE THEOLOGICAL COLLEGE

SALISBURY

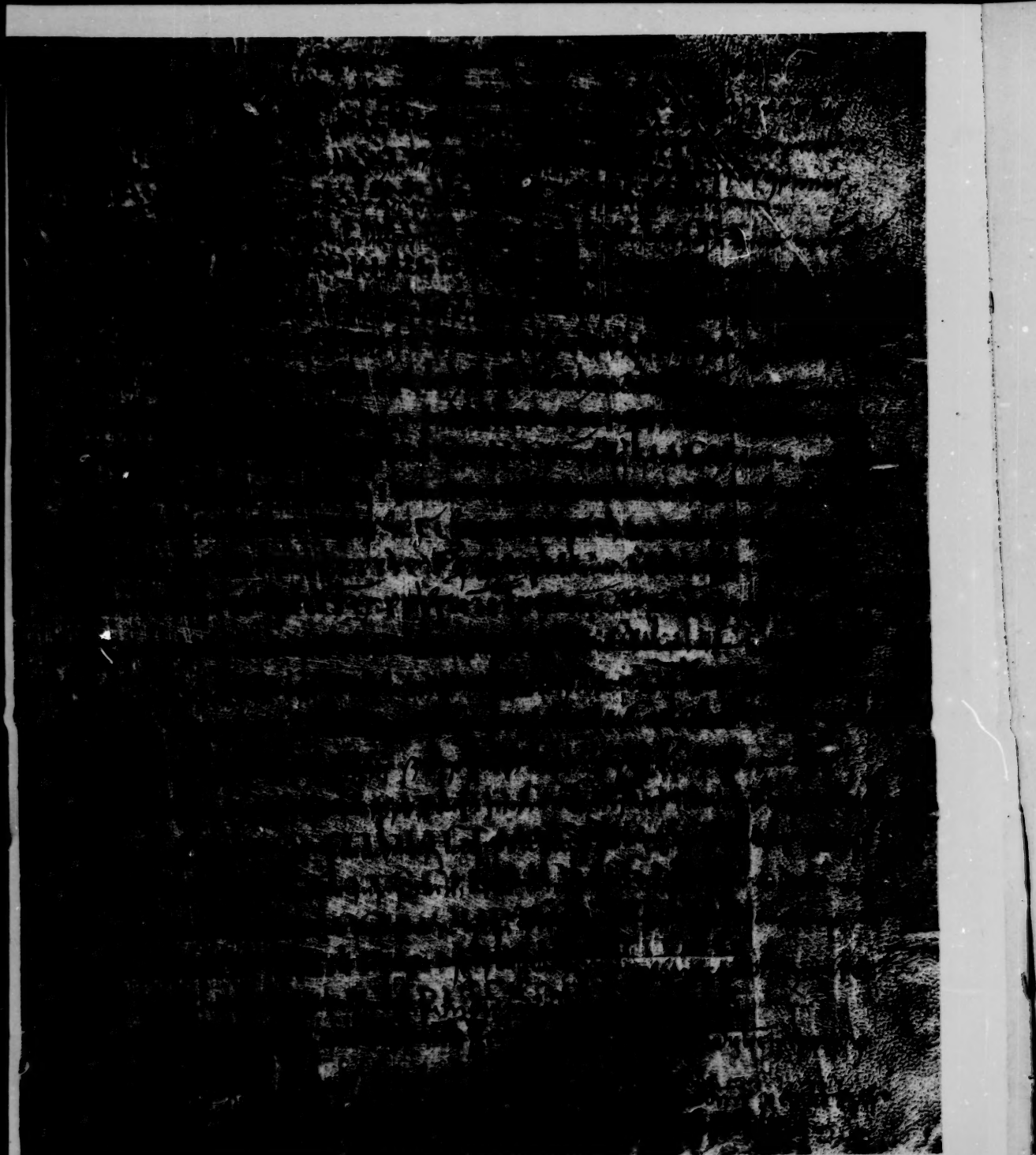
WITH A FACSIMILE

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1897

Price Five Shillings net



OLD-LATIN BIBLICAL TEXTS: No. IV

PORTIONS OF
THE ACTS OF THE APOSTLES
OF
THE EPISTLE OF ST. JAMES
AND OF THE
FIRST EPISTLE OF ST. PETER

FROM THE BOBBIO PALIMPSEST (a), NOW NUMBERED COD. 16 IN
THE IMPERIAL LIBRARY AT VIENNA

*EDITED, WITH THE AID OF TISCHENDORF'S AND
BELSHEIM'S PRINTED TEXTS*

BY

HENRY J. WHITE, M.A

CHAPLAIN AND LECTURER IN DIVINITY, MERTON COLLEGE,
EXAMINING CHAPLAIN TO THE BISHOP OF OXFORD
FORMERLY VICE-PRINCIPAL OF THE THEOLOGICAL COLLEGE, SALISBURY

WITH A FACSIMILE



Oxford
AT THE CLARENDON PRESS

1897

1. H. J. White, M.A. 1897

HENRY FROWDE, M.A.
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD



LONDON, EDINBURGH, AND NEW YORK



10544

CONTENTS

FACSIMILE OF THE VIENNA PALIMPSEST.

	PAGE
INTRODUCTION DESCRIPTIVE OF THE MS.	v
§ 1. Title, Number, History of the MS., Previous editions, &c.	<i>ibid.</i>
§ 2. External description of the fragments, size, date, &c.	xiii
§ 3. Text (a) Acts	xvii
„ (β) St. James	xviii
„ (γ) 1 St. Peter	xx
§ 4. The present Edition	xxi
FRAGMENTA ACTUUM APOSTOLORUM, EPISTULAE IACOBI, EPISTULAE PRIMAE PETRI, EX CODICE RESCRIPTO UINDOBONENSI OLIM BOBIENSI (s)	i
EDITORIS NOTULAE	51



INTRODUCTION

DESCRIPTIVE OF THE VIENNA PALIMPSEST (s)

§ 1. *Title, number, history of the MS., previous editions, &c.* In the Imperial Library (K.K. Hof-Bibliothek) at Vienna is a Latin MS. numbered 16. It is not however a Codex in the ordinary sense of the term, but consists of a collection of 160 leaves, 76 quarto, 84 small folio; and these are not bound up, but preserved loose in a box, though numbered continuously. They have been carefully and fully described in three successive Catalogues; that of Michael Denis¹, that of S. Endlicher², and that of the official Catalogue of the MSS. of the Library, published in 1864³; this last description we subjoin at length:—

16. [Rec. 85.] m. VIII. v. IX. et V. v. VI. 160. 4°. Codex rescriptus. Manu saeculi octavi vel noni scripta sunt: (1) 1^a–11^a. S. Hieronymus, De viris illustribus. (2) 11^a–20^a. Gennadius, De scriptoribus ecclesiasticis. (3) 20^b. 'Hoc adjungendum est in fine sequentis libelli,' i.e. S. Augustini, De haeresibus, duo capitula nempe S. Augustino perperam attributa: De Nestorianis et Eutychianis. (4) 21^a–22^a. Quodvultdeus, diaconus Carthaginensis, et S. Augustinus, De haeresibus inquirendis, Epistolae 4 alternae. (5) 22^b–32^a. S. Augustinus, De haeresibus. (6) 32^b. Ordo librorum veteris et novi testamenti. (7) 32^b–34^a. Gelasius Papa, Canon biblicus. (8) 34^b–35^b. S. Augustinus, Epistola ad Simplicianum

¹ *Codices MSS. Theolog. Bibl. Palatinae Vindob. Latini, recensuit M. Denis*, Vindobonae 1799, vol. ii. pars i. col. 628; here it is numbered CCCX and has the press mark R. 85 placed against it in the margin.

² *Catalogus Codicum Philologicorum Lat. Bibl. Palat. Vindobonensis. Digessit Stephanus Endlicher*, Vindobonae 1836, pp. 215–224; Endlicher numbers the MS. CCCXII and puts in the margin its old and new press marks $\frac{16.}{R. 85.}$

³ *Tabulae codd. MSS. praeter Gracos et Orientales in Bibl. Palat. Vindobonensi asservatorum. Edidit Academia Caesarea Vindobonensis*; Vindobonae 1864; vol. i. p. 2.

episcopum. (9) 35^b-36^a. S. Hieronymus, Epistola ad Evangelum presbyterum. (10) 36^a-38^a. Capitula sanctorum patrum de gratia et libero arbitrio. (11) 38^a-42^b. Gennadius, De dogmatibus ecclesiasticis. (12) 42^b. S. Hieronymus, Epistola ad Domnionem. Explicit verbis: 'in utramque partem, hoc est.' (13) 42¹/₂^a. Servius Honoratus, Tractatus Prosodiacus. Fragmentum, capita 'de adverbio, de conjunctione et interjectione' continens. (14) 42¹/₂^a-44^a. Sergius grammaticus, Commentarius in Donatum. (15) 44^b-46^a. Maximus Victorinus, Commentarius de ratione metrorum. (16) 46^b-47^b. Metrorius, De finalibus syllabis. (17) 47^b. Metrorius, Tractatus de caesuris. (18) 47^b. Additamenta quaedam, ab Endlichero ommissa, quae incipiunt: 'In omnibus oracionis partibus syllabe prime uel medie equales sint,' et expliciunt: 'et anteposita r. rempublicam, pinaci in mirrorium' (l. Metrorium'). (19) 48^a-49^a. Priscianus, De ponderibus et mensuris carmen. (20) 49^b. De accentibus. (21) 49^b-50^a. De versibus. (22) 50^a-52^b. Priscianus, de laude Anastasii Imperatoris carmen (23) 52^b. Q. S. F. Tertullianus, Carmen de Jona propheta. (24) 53^a. Nomina montium et aquaeductuum Romae. (25) 54^a-55^a. S. Hieronymus, Epistola ad Riparium presbyterum. (26) 55^a-55^b. Sergius, De arte grammatica. Fragmentum. (27) 55^b-56^a. Erotemata grammatica, excerpta e Maximo Victorino. (28) 56^a. Palaemon de arte. Fragmentum 7 linearum. (29) 56^a-56^b. De septem miraculis mundi. (30) 57^a-68^b. Euty chius, De discernendis conjugationibus libri 2. (31) 68^b-70^b. Fragmenta grammatica. (32) 71^a-73^b. Faustus Regiensis, Sermo ad monachos de obedientia et humilitate. (33) 73^b-75^a. Idem, seu Eusebius Gallicanus, Sermo castigationis ad monachos. (34) 75^b. S. Augustinus, Epistolae ad Hesychium Salonitanum et ad Hipponenses. Fragmenta. (35) 76^a-95^b. Tractatus de prosodia ad Coelestinum. (36) 95^b-111^b. Probus, Catholica nominum et verborum. (37) 111^b. Fragmentum de structuris. (38) 112^a-139^a. Claudius Sacerdos, Artium grammaticarum libri duo. (39) 139^b-141^b. Servius Honoratus, De ratione ultimarum syllabarum. Manus recentior. (40) 142^a-155^b. Fragmenta grammatica. (41) 156^a-156^b. Excerpta grammatica. (42) 157^a-158^b. Macrobius Theodosius. De verborum graeci et latini differentiis, vel De societatibus Liber. Excerpta. (43) 159^a-159^b. Continuatio Excerptorum grammaticorum sub 41.

Scriptura saeculi quinti vel sexti, cujus septuaginta et sex foliis librarius saeculi octavi vel noni perverso ordine usus est, sequentia exarata sunt: (1) Lucanus, Pharsaliorum libri, et quidem libri quinti versus 31-91; 152-211; 272-310; et libri sexti versus 215-274 et 305-334. (2) Pelagonius, Hippia- tricorum caput 26, 28 et 29. (3) Fragmenta latina Actuum apostolorum et Epistolarum catholicarum. (4) Fragmenta graeca libri tertii cap. 92, 93, 96 et 97 Dioscoridis. Endlicher CCCXXII. Denis II, CCCX.

The little that can be known about the history of the MS. is told us by Denis; it belonged to the famous Monastery of St. Columban at Bobbio, from which fact it is still known as a *Codex Bobiensis*; then to the Convent of St. John de Carbonaria at Naples. Here Mabillon inspected it in October 1685, paying attention however only to the upper writing¹. From Naples it was brought to Vienna in 1717, with other MSS., by Alexander Ricardi, the first Librarian of the Imperial Library.

Carefully as Denis described the leaves, he does not appear to have noticed that more than the first 42 of them were palimpsest: on f. 42, p. 2, he remarks 'Ceterum lectionem hactenus relatorum per se difficilem difficiliorem reddit conditio Codicis *rescripti*; continebant enim hae Membranae splendidissimum olim, et Seculi, ut videtur, V. Exemplum *Pharsaliae Lucani* litera quadrata luculenta exaratum, quod ita abrasit infelix ignorantia, ut e vestigiis crocei paene coloris lineas intercurrentibus fol. 17. p. 2. eruere potuerim v. 175. L. V. Hemistichium: FLAMMASQ. IN VISCERA MERGIS.'

It was the merit of J. von Eichenfeld, a later librarian at the Hof-Bibliothek, to call attention to the fact that not simply the leaves mentioned by Denis, but 72 leaves, i. e. nearly half of the MS., were palimpsest². Von Eichenfeld described carefully the fragments of Lucan, giving a list of variant readings; described and published in full the leaves of the Latin Hippatrika, and of the third book of Dioscorides; and drew attention to the earlier writing on foll. 57, 58, 59, 61, 66, 68, 69, which apparently contain portions of a Greek medical treatise.

What is more important for our purpose, he discovered that under the upper writing of foll. 42*-56, and 71-75 there lurked portions of an Old-Latin version of the Acts, and Epistles of James and 1 Peter, though the extreme difficulty of the palimpsest prevented him from giving more than a few lines from the easier pages; he remarks³ 'Waren die früheren

¹ *Museum Italicum*, Paris 1687, P. i. (i.e. *Iter Italicum*), p. 110. 'Ex latinis codex antiquissimus litteris Saxonice, in quo Hieronymus de Scriptoribus ecclesiasticis cum Gennadio, eodem modo dispositus atque in nostro Corbeiensi,' and p. 111 'Priscianus de laude Anastasii Imperatoris, quod notatu dignum etc.'; Mabillon however was not able to spend so much time in the Library as he wished; after a few days, the Librarian apparently became suspicious or jealous; and, alleging the illness of a near relative, left Naples and took the keys with him!

² In the *Wiener Jahrbücher d. Literatur* Bd. 26 (1824), Anzeige-Blatt, p. 20.

³ *Ibid.* p. 34.

Blätter schon sehr schwer zu lesen, so sind es diese in einem noch viel höheren Grade. In diesen zwanzig Blättern finden sich wenige Buchstaben, an denen noch eine Spur von Tinte zu bemerken ist, bloss aus den zurückgebliebenen Eindrücken sind sie zu erkennen, und nur dann zu lesen, wenn man das Blatt schief gegen das Licht hält. Die eine Seite jedes Blattes ist meistens völlig abgerieben. Die Schrift ist eine schöne Halbuncial, von auffallender Aehnlichkeit mit der von Mabillon, p. 355, tab. vi. n. 6, mitgetheilten Schriftprobe aus dem Hilarius der eccl. Vatic., einer Handschrift, die in das vierte Jahrhundert, oder in den Anfang des fünften gesetzt wird.¹ We shall see however that this is at least a century too early.

The next published notice of the MS. occurs in 1847¹; Tischendorf's attention had been aroused by the report of von Eichenfeld; and, recognizing the importance of any additional evidence on the pre-Hieronymian text of the Acts and Catholic Epistles, he devoted some time in the autumn of 1843 to a study of the Palimpsest; he thus describes his work and its results:—

‘Meine Bemühungen blieben nicht ohne Erfolg. Mehrere Seiten gelang es mir ganz oder doch zum grössten Theile zu lesen. Leider aber wurde ich bei der Arbeit von einem sehr nachdrücklichen Augenübel überrascht (this certainly is not to be wondered at), das mich verhinderte alles zu entziffern, was nicht gänzlich verschwunden ist.’ He succeeded however in deciphering and transcribing not only some of the easier but also one or two of the hardest pages of the MS., and he published the following:—

part of Fol. 53 <i>b</i>	containing	Acts	xxiii.	18–23
Fol. 73 <i>b</i>	„	„	xxvii.	17–24
part of Fol. 73 <i>a</i>	„	„	„	27–30
„ „ „ 55 <i>a</i>	„	„	„	30–31
„ „ „ 56 <i>b</i>	„	„	xxviii.	22–28
„ „ „ 72 <i>a</i>	„	James i.		1–5
Fol. 54 <i>a</i>	„	„	iii.	13–iv. 2
„ 74 <i>b</i>	„	„	v.	19–1 Peter i. 4
„ 75 <i>b</i>	„	1 Peter i.		4–12

¹ *Wiener Jahrbücher d. Literatur* Bd. 120 (1847), Anzeige-Blatt, p. 36.

that is, the greater part of nine pages. He hoped to be able to visit Vienna again and complete his transcription; but that hope was never realized.

Since Tischendorf, no one seems to have attempted to transcribe any of the MS. till 1884, when its last editor, the Norwegian scholar J. Belsheim, visited Vienna and examined it¹.

Belsheim relates in his preface that he had been advised by an English scholar to set to work on the Palimpsest, though he does not say who the English scholar was. The first impression made on him by the leaves, was, he tells us, that it was quite hopeless to attempt deciphering more than Tischendorf had already done, and he left Vienna that year without further work on the MS. A second and longer study of it in the following year, however, enabled him to decipher ten more pages completely and three partially: these were:—

Fol. 50 <i>a</i>	containing Acts xxv. 23-27
part of Fol. 45 <i>a</i>	containing Acts xxvi. 22-29
Fol. 45 <i>b</i>	„ „ „ 29-xxvii. 4
part of Fol. 47 <i>b</i>	„ „ „ xxvii. 4-7
Fol. 47 <i>a</i>	„ „ „ 10-17
„ 44 <i>a</i>	„ „ „ xxviii. 16-22
The latter part of Fol. 72 <i>a</i>	„ James i. 5-10
Fol. 72 <i>b</i>	„ „ 10-17
„ 71 <i>b</i>	„ „ 18-25
part of Fol. 42* <i>b</i>	„ James ii. 14-16
Fol. 42* <i>a</i>	„ „ 16-23
„ 43 <i>a</i>	„ „ ii. 24-iii. 5
part of Fol. 75 <i>a</i>	„ 1 Peter i. 12
Fol. 46 <i>a</i>	„ „ ii. 4-10

(The first half of Fol. 72 *a* had been transcribed by Tischendorf.)

* The deciphering of Palimpsests is usually a matter of gradual progress, where each successive student may gratefully acknowledge

¹ *Fragmenta Vindobonensia. Bruchstücke der Apostelgeschichte, des Briefs des Jakobus und des 1^{ten} Briefs Petri, in vorhieronymianischer Uebersetzung nach einem Palimpsest auf der kaiserlichen Hofbibliothek zu Wien. Theilweise zum ersten Mal herausgegeben von J. Belsheim. Christiania 1886.*

the work done by his predecessors, and the help that it has been to him ; while at the same time he may hope to advance somewhat beyond them, to finish what they have begun, to use the clues which they have furnished, to decipher pages which they found hopeless, and to revise and occasionally to correct their own readings. I feel therefore that no apology is needed for my venturing to supplement Mr. Belsheim's work with the present edition, as M. Samuel Berger some few years ago supplemented his edition of the Fleury Palimpsest ¹.

He indeed it was who first impressed upon me the advisability of visiting Vienna and trying whether additional study and younger eyes might not succeed in deciphering more of the MS., and possibly correcting some of Belsheim's work ; and I was able to devote a fortnight out of a July holiday in 1895 to this purpose.

At first sight to me, as to Belsheim, the Palimpsest appeared utterly hopeless ; in many of the leaves the first writing has completely disappeared ; in others it can only be traced by marking where the scribe's pen has roughened the surface of the parchment ; in others the ink has eaten through, and the letters can only be traced by holding the page against the light ; and where this is the case with the writing on both sides, the task of deciding to which side any one letter or part of a letter belongs, is not an easy one ; the parchment too is in many cases so thin, that the employment of a re-agent, even were it allowed by the authorities in the Library, would probably do more harm than good. The facsimile ² which accompanies this edition represents the easiest page in the MS., and consequently gives no idea of the difficulty of nearly all the other pages.

I persevered however in my attempts at deciphering the Palimpsest, beginning with the easier pages ; and after a few days I was agreeably

¹ *Appendix Epistolarum Paulinarum ex codice Sangermanensi Petropolitano, in qua continetur I Collatio Epistolarum Paulinarum cum codice Claromontano Parisiensi, II Palimpsestus Parisiensis, fragmenta Actuum Apostolorum, Epistolarum Petri, Epistolae Johannis primae, Apocalypseos Johannis, ex codice rescripto Parisiensi, eruit et edidit J. Belsheim. Christiania 1887.*

Le Palimpseste de Fleury. Fragments du nouveau Testament en Latin, publiés par Samuel Berger. Paris 1889.

² This facsimile has been reproduced, by the kind permission of M. Berger, from a photograph taken for him by C. Tragau, of Vienna.

surprised to find that my eyes were becoming more accustomed to it, and that page after page which at first seemed impossible, was gradually becoming legible. A magnifying glass of course helped me much, but though I obtained photographs of one or two pages, I cannot say that they assisted me to the extent I hoped for. In this first visit to Vienna I deciphered about half of the total number of leaves which are here printed; and in a second fortnight's study, in September 1896, I transcribed the remainder. I have thus been able to revise all the pages given by Tischendorf and Belsheim, and in certain cases to add more, where they have given only part. I was also fortunate enough to decipher several pages, both in the Acts and in the Epistles, which have not been published before. In the Acts, a small portion of Fol. 53 *a* (Acts xxiii. 15-17), and of Fol. 52 *a* (xxiv. 5-14; here indeed only a few words, but enough to show that v. 7 was absent from the MS.); nearly all of Fol. 52 *b* (xxiv. 14-23) and 51 *a* (xxiv. 23-xxv. 2); a few words in Fol. 50 *b* (xxvi. 1-2), and in 48 *a* (xxvii. 44); the greater part of Fol. 48 *b* (xxviii. 4-9); a few words in Fol. 44 *b* (xxviii. 15-16), and somewhat more in Fol. 56 *a* (xxviii. 30 *ad fin.*). In the Epistles, Fol. 71 *a* (James i. 26-ii. 5), the upper part of Fol. 42* *b* (ii. 6-10; the latter lines have been printed by Belsheim, who by a slip numbers it 47 *b*; but I have not been able to decipher them); Fol. 54 *b* (iv. 2-10), 49 *a* (iv. 10-v. 3), and 49 *b* (v. 3-11). Thus at present, out of forty existing pages, twenty-four have had either the whole or the greater part of their contents deciphered; in eight more pages a few lines or a few words can be made out; and only four still seem absolutely hopeless.

The pages published by Tischendorf were given with very great accuracy; his practised eye and hand seldom played him false, and though I have gone over most of his work two or three times, I have only been able to detect very few and slight errors; occasionally he has printed a letter in the text which in the MS. itself has been added by the corrector above the line; the difference between *e* and *i* is not always observed; and on the very hard Fols. 73 *a* and 55 *a*, I have differed somewhat considerably from him. Yet I must thankfully acknowledge my obligations to him; if I had not had his transcript as a sort of key at starting, I could never have obtained that familiarity with the MS. and its handwriting which has enabled me to transcribe the other leaves.

From Belsheim's edition it will be seen that I differ far more frequently and widely. Haste indeed, and consequent inaccuracy in small details, seem to mark it throughout; thus the folio numbers are frequently given wrong (e. g. Fol. 50 *b* should be 50 *a*, 35 *b* should be 45 *b*, 47 *b* should be 42* *b*, 41 *a* should be 42* *a*), and the pages which he professes (p. 7) to have simply reprinted from Tischendorf contain noticeable variations from the copy; e. g. Fol. 56 *b* (Acts xxviii. 23) Tischendorf had printed *de itu*, a pardonable slip for *de ihu*, which is the actual reading of the Codex; in Belsheim's edition this appears, without a note of explanation, as *de ritu*, which is thus neither the reading of Tischendorf, nor that of the Codex; and similar inaccuracies appear in the pages which he has himself transcribed. Yet combined with this haste and carelessness in details is a considerable amount of acuteness in deciphering the harder leaves; and it would be unjust not to acknowledge Mr. Belsheim's boldness and perseverance in attacking a MS. the difficulty of which can only be estimated by those who have tried to work at it. What M. Samuel Berger said of his edition of the Fleury Palimpsest, I can heartily echo; 'Si aujourd'hui on peut lire plus et mieux qu'il n'a fait, c'est à lui qu'on le doit'¹; it is his own work which has enabled me to read more than he has done, and to correct much that he has published. It will be seen that I have given in the notes all the instances where I have differed from Tischendorf, but not those where I differ from Belsheim; to have enumerated them would have produced a totally false impression, as it would have drawn the reader's attention simply to the points where I believe him to have been mistaken, and not to the far larger number where he is correct, and where I might never have deciphered the MS. had I not had his publication before me. Both to Tischendorf and to Belsheim therefore the present edition is largely indebted. I cannot hope that in my own work I have obtained absolute accuracy and correctness; in so difficult a palimpsest as this, many of the readings given must be partly conjectural; and even where there is no doubt about the reading of the MS., mistakes cannot be avoided in transcribing, and in revising proof-sheets. In publishing the Oxford critical edition of the Vulgate, we have learnt by bitter experience how errors will constantly creep in, after what seemed to be the utmost care in

¹ *Le Palimpseste de Fleury*, p. 18.

excluding them; absolute accuracy is unattainable, and the accurate editor is he who makes the fewest mistakes. I may say however that I have not spared either time or eyesight in my endeavours to obtain an exact transcript of the Codex; and that where I have differed from either Tischendorf or Belsheim, it has not been without a very careful and repeated examination of their readings. I have followed Belsheim's example in placing the *Tisch.*, *Belsh.*, *Wh.* against the pages which we have respectively deciphered and published.

§ 2. *External description of the fragments, size, date, &c.* The Manuscript in its present condition consists of a gathering, not sewed, of twenty leaves, numbered 42* to 56, and 71 to 75; between fols. 56 and 71 has been inserted another loose gathering of fourteen leaves which we can leave out of our calculations, as it belongs to a different MS.; there is besides a spare leaf, Fol. 42, which may be part of our MS., but the first writing is illegible.

The average height and breadth of the pages is c. 23 x 18; the parchment varies, some of the leaves being smooth, thin, and still comparatively white, others rather thicker and darker; the leaves have not been mutilated to any serious extent, with the exception of fols. 42* and 53, but the parchment has worn at the edges, and in a few cases the top or bottom lines of a page have gone, as in fol. 48. The rulings are on the outside of the sheets, with a boundary line at each side; the writing does not depend from the ruled lines, but rests on them. The measurements are as follows:—breadth of page within rulings c. 12. 5; number of lines to a page 24 (sometimes 25) in Acts, 25 in Epistles (24 in Fol. 72 a): number of letters to a line on the average about 26, though varying from 20 to 32 or more; distance between lines c. 0.7; height of average letter c. 0.5.

The writing has been dated by von Eichenfeld as possibly of the fourth century, though he rather inclines to the fifth; Tischendorf thought the fifth a more probable date; and later palaeographers seem agreed in placing it in the fifth, or more probably the sixth century¹. It is a fine, bold half-uncial hand, somewhat resembling that of the famous Hilary

¹ Berger dates it sixth century; *Un ancien texte Latin des Actes des Apôtres, &c.*, Paris 1895, p. 15, n. 2.

in the Archives of St. Peter's at Rome, written before 509-510 A.D.¹; the letters in our MS. however are larger; the cross-stroke of the **e** higher and finer, the **a** more decidedly open, and the **t** somewhat broader²; with **d r s** double forms occur, both uncial and half-uncial, though the uncial form of the **s** only occurs in the introductory lines of the Epistles. The titles and subscriptions to the books are written in capitals, and the first few lines of a new book in slightly larger uncials. The only contractions are the usual **dē, dñs, ihs, xp̄s, sp̄s, sc̄s**; **m** or **n** is marked by a line over the letter it follows, and **q**, is occasionally found for **que**; combinations of letters are found in the cases of **am, nf, nt, or**. A single middle point is the only punctuation employed, the writing being continuous, though a new sentence will have its capital letter indented somewhat to the left of the other lines. Colour does not seem to have been used in the ornamentation of the MS.; and there are very few corrections.

Gatherings. A very short inspection of the list of leaves and their contents (pp. viii, ix, xi) will show that their present order does not represent that in which they originally stood; they have been made up into new gatherings, and in many cases folded inside out or turned upside down. Yet as the amount of matter is fairly equal in all the pages, it is not a very hard task to reconstruct the original form and position of the gatherings, and to calculate what the lost leaves must have contained, and what verses must have been written on the pages which are still illegible.

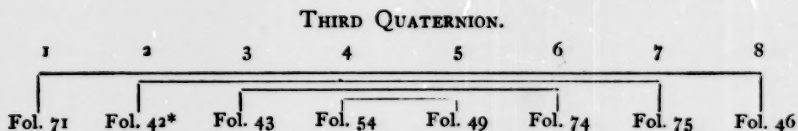
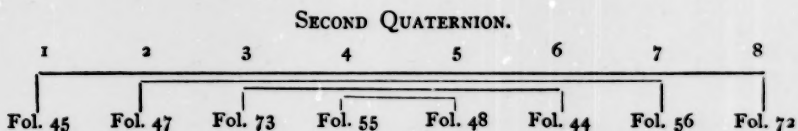
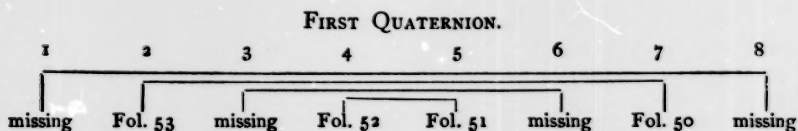
We have the greater part of three quaternions, of which the first and most of the second contained Acts xxii. 29 or thereabouts to the end of the book; the third gathering, and the last leaf of the second, contain the Epistles of James and 1 Peter to ii. 10; the Epistle of James follows immediately after the Acts, but as no traces of signatures to the gatherings have as yet been discovered, we cannot tell whether the MS. was originally a complete New Testament, or whether it only contained the Acts and Catholic Epistles.

It would be needless to detail all the calculations by which it may

¹ *Palaeographical Soc.* i. pl. 136; Zangemeister and Wattenbach *Exempla codd. Lat.* 52; see also Thompson, *Handbook of Greek and Latin Palaeography*, London 1893, p. 201.

² Von Eichenfeld has also noticed that the **g** is somewhat different (l.c. p. 34).

be shown that the pages stood in the order printed in the text below; once arranged, it will be seen that the amount of text missing is just enough to fill up the pages which have been conjecturally added. Of the first quaternion the first and third leaves have disappeared, while three pages more are almost illegible; the second quaternion is complete, though four pages are illegible with the exception of a word or two; the third quaternion is also complete, though two pages cannot be deciphered at all, and in two more only a few lines can be seen. The following plan will make the arrangements of the quaternions clear:—



and the contents can be calculated as follows:—

First quaternion, *first leaf*; missing, but probably contained *recto* Acts xxii. 29–xxiii. 3; *verso* xxiii. 4–11.

Fol. 53, *second leaf*; *recto* almost illegible, but probably contains xxiii. 12–18; *verso* xxiii. 18–23.

Third leaf; missing, but probably contained *recto* xxiii. 23–33; *verso* 34–xxiv. 5.

Fol. 52, *fourth leaf*; *recto* almost illegible, but probably contains xxiv. 5–14; *verso* 14–23.

Fol. 51, fifth leaf; recto xxiv. 23-xxv. 2; *verso illegible, but probably contains xxv. 2-8.*

Sixth leaf; missing, but probably contained recto xxv. 9-16; verso 16-23.

Fol. 50, seventh leaf; recto xxv. 23-xxvi. 1; *verso almost illegible, but probably contains xxvi. 1-6.*

Eighth leaf; missing, but probably contained recto xxvi. 7-14; verso 14-21.

Second quaternion, Fol. 45, first leaf; recto xxvi. 22-29; verso 29-xxvii. 4.

Fol. 47, second leaf; recto xxvii. 4-10; verso 10-17.

Fol. 73, third leaf; recto xxvii. 17-24; verso 24-30.

Fol. 55, fourth leaf; *recto mostly illegible, but probably contains xxvii. 30-36; verso illegible, but probably contains xxvii. 36-42.*

Fol. 48, fifth leaf; *recto almost illegible, but probably contains xxvii. 43-xxviii. 4; verso xxviii. 4-9.*

Fol. 44, sixth leaf; *recto illegible, but probably contains xxviii. 10-16; verso xxviii. 16-22.*

Fol. 56, seventh leaf; recto xxviii. 22-28; verso 28 ad fin.

Fol. 72, eighth leaf; recto James i. 1-10; verso 10-17.

Third quaternion, Fol. 71, first leaf; recto i. 18-25; verso 26-ii. 5.

Fol. 42*, second leaf; recto ii. 6-16; verso 16-23.

Fol. 43, third leaf; recto ii. 24-iii. 5; *verso illegible but probably contains iii. 6-13.*

Fol. 54, fourth leaf; recto iii. 13-iv. 2; verso 2-10.

Fol. 49, fifth leaf; recto iv. 10-v. 3; verso 3-11.

Fol. 74, sixth leaf; *recto almost illegible, but probably contains v. 11-19; verso 19-1 Peter i. 4.*

Fol. 75, seventh leaf; recto 4-12; *verso mostly illegible but probably contains 12-22.*

Fol. 46, eighth leaf; *recto illegible, but probably contains i. 22-ii. 4; verso ii. 4-10.*

It will be seen that though the greater part of the three gatherings contained Acts, yet so many leaves are gone, and so many more are

illegible in these quaternions, that the actual amount transcribed in the Catholic Epistles exceeds that in the Acts.

§ 3. *Text. (a) Acts.* The nature and relations of the various MSS. and versions in the Acts have been so thoroughly discussed of late, especially since the appearance of Prof. Blass' edition of that book¹, that it would be useless to burden this introduction with a full account of all that has been said or argued on the subject; the object of this edition is not to add another dissertation on the text, but simply to present one of the oft-quoted MSS., so far as may be, in a fuller and clearer form. It is sufficient to state here the main grouping of the MSS. so that the reader may know in what family to look for most resemblances to the Bobbio palimpsest.

MSS. of the Acts may be divided, as Blass and others have noticed², into three groups. First, that headed by the 'neutral' MSS. \aleph ABC and the Vulgate as represented in such MSS. as Amiatinus and Fuldensis. Second, the 'Western Text,' represented by Codex Bezae (D* and d*) and the Harkleian Syriac (mainly the margin); a special branch of this text being formed by the African group of Latin MSS., such as the Fleury Palimpsest (*h*), the quotations in Cyprian, and the African text whose readings are incorporated in Augustine's *Acta contra Felicem Manichaeum*³. Third, the group represented among Greek MSS. by the Laudian Acts and the cursive 137; and among Latin MSS. by the 'European' texts, viz. the Gigas Holmiensis at Stockholm⁴, the Milan Lectionary known as *g*₂⁵, the portions of the Perpignan MS. lately published by M. Berger⁶, the quotations in Lucifer of

¹ *Acta Apostolorum, sive Lucae ad Theophilum liber alter.* F. Blass, Göttingen 1895.

² Blass, p. 24 ff.; Westcott and Hort, *Introduction* II. p. 83.

³ Published by Zycha in the Vienna *Corpus Scr. Eccl. Lat.*, vol. xxv, 1892; see also P. Corssen, *Der cyprianische Text der Acta Apostolorum*, Jahresbericht des K. Gymn. zu Schöneberg-Berlin 1892; and F. C. Burkitt, *The Old Latin and the Itala*, p. 57 (in 'Texts and Studies,' Cambr. 1896).

⁴ Published by Belsheim, *Die Apostelgeschichte u. die Offenbarung Johannis in einer alten lateinischen Uebersetzung aus dem 'Gigas Librorum' &c.*, Christiania 1879. Belsheim's edition has been revised for the Oxford edition of the Vulgate by Dr. Henrik Karlsson, of the Royal Library, Stockholm.

⁵ Published by Ceriani, *Monumenta sacra et profana* 1865, Tom. I, Fasc. II, p. 127; see also preface pp. vi, vii.

⁶ *Un ancien texte Latin des Actes des Apôtres, retrouvé dans un manuscrit provenant de*

Cagliari, and our own MS. *s*; to these must be added the *Speculum* (*m*), late African and Spanish. Few of these authorities, however, are extant for the parts of the Acts preserved in the Vienna fragments; *D* stops short at xxii. 29, *E* is deficient between xxvi. 29 and xxviii. 26; *h* is wanting between xxiii. 24 and xxvi. 20, and after xxvii. 13; *g*₂ only contains vi. 8-vii. 1; 51-viii. 4; the Perpignan MS. is Old-Latin from i. 1 to xiii. 6 and from xxviii. 16 to the end, the rest of the book being a Vulgate text; the portion of the Acts preserved in the *Augustinus contra Felicem* consists only of the first chapter and eleven verses of the second; and the excerpts in the *Speculum* (*m*) do not proceed beyond chapter xxiii. Thus for the chapters given us by the Vienna palimpsest we have little Latin attestation beyond the *Gigas* and the Vulgate.

There is no doubt whatever as to the relation of our MS. with the *Gigas*; it is an extremely close one; out of some hundred cases of noticeable variation from the Vulgate text, *s* is in complete agreement with the *Gigas* in nearly fifty, and in approximate agreement in about eleven more; yet the *Gigas* has the additional clauses 'Intercedens autem Lysias tribunus cum ui magna eripuit eum de manibus nostris' xxiv. 7, 'sed ut animam meam a morte liberarem' xxviii. 19, and 'Et cum haec dixisset exierunt iudei magnam inter se habentes questionem' xxviii. 29, which are all wanting in *s*; the common interpolation in the last verse of the book 'quia hic est iesus filius dei per quem incipiet totus mundus iudicari' is found in the Perpignan MS. but neither in *s* nor in the *Gigas*.

The MS. it must be allowed does not offer any very striking peculiarities of text or of rendering; the variants from the Vulgate are most frequent in the 27th chapter; but the use of 'continentia' xxiv. 25 for 'castitate' of the Vulgate and the *Gigas*, 'legatus' xxvi. 30 with *h* *Gig.* for 'praeses' of the Vulgate, 'et . . . uinctos' xxvii. 1 for 'cum . . . custodiis,' 'catenam hanc porto' xxviii. 20, are also worthy of notice as interesting renderings.

(β) *St. James*. The text of St. James has also received adequate attention of late years; it is only necessary to mention the articles on the Corbey MS. of St. James (*ff*) by the present Bishop of Salisbury

Perpignan, Paris 1895 (tiré des notices et extraits des MSS. de la Bibl. Nat. et autres Bibliothèques, tome xxxv, 1^{re} partie); in pp. 11-18 M. Berger gives an excellent description of the principal Old-Latin MSS. of the Acts.

(Dr. John Wordsworth) and Prof. Sanday in *Studia Biblica*¹, and the commentary of Dr. J. B. Mayor². Doubt has indeed been expressed as to whether St. Jerome ever did revise the Epistles for his edition of the New Testament; no books after the Gospels possess prefaces from his pen, which is strange when we consider his known love for writing a preface or an introductory letter to a work whenever he possibly could³. In the case of St. James the rough and strange style of the Latin has increased the suspicion that here we have a pre-Hieronymian text which has passed into the Vulgate unchanged. Yet St. Jerome's own frequent assertions that he revised the whole New Testament, and his distinct mention of three passages from St. Paul's Epistles which he had emended from the Greek, must overweigh mere negative evidence on the other side, and make us believe that his revision went beyond the Gospels, though very possibly it was more hasty and superficial in the other books.

Be this as it may, our own MS. bears a very strong resemblance to the Vulgate text, though it can hardly be classed as a Vulgate MS.; the following variations are perhaps worth noticing:—

- i. 1 *om. nostri cum ff harl. (1772) et gr.; 5 petat (pro postulet) cum ff; 6 assimieletur (sic) undae (pro similis est fluctui); 7 om. aliquid cum gr. NC* uid 36. 100; 18 om. enim cum ff fuld. demid. et gr. plur.; 19. 20 iracundiam et iracundia cum ff m; 23 aestimabitur (pro comparabitur); 25 om. in ea cum ff fuld. demid. harl. tol. Aug.; 27 om. et post eorum cum ff fuld. et gr. ii. 5 om. ut uidetur quod promisit deus diligentibus se; 20 otiosa (pro mortua) cum am². fuld. demid. et ἀργη BC* 27. 29; 22 cooperatur = gr. N²A συνεργει. iii. 1 multi (pro plures) cum ff; 2 potens est (sic m.p.) cum ff tol.; 17 om. bonis consentiens cum am. Aug. bis et gr. N; iv. 13 om. ibi cum gr. A 13 Cyr.; 16 om. uers.; v. 5 et iucundati*

¹ *Studia Biblica* I, Oxford 1885, pp. 115–150, 233–263; Bishop Wordsworth's article contains an exact reprint of the Corbey MS., revised by Prof. V. Jernstedt, of the University of St. Petersburg; and for parts of the Epistle the text of the Corbey MS., the Vulgate, and the *Speculum* (m) are printed in parallel columns.

² *The Epistle of St. James; the Greek text, with Introduction, notes, and comments*, by Joseph B. Mayor, M.A., etc., London 1892; see especially chap. xii. 'Apparatus criticus,' and pp. 2–27, where Dr. Mayor prints in parallel columns the Greek text of the Epistle, the Latin Codex Amiatinus, the Corbey MS., and the quotations from the *Speculum* and from Priscillian.

³ See *Studia Biblica* I, p. 128 and note; also Vallarsi's preface to his edition of St. Jerome, vol. x. p. xix. f. (reprinted in Migne *P.L.* xxix. pp. 21–22).

estis (*pro* et in luxuriis); *cf.* et abusi estis *ff.* et luxoriati estis *m.*; *gr.* καὶ ἐσπαταλήσατε; 7 aequo animo *bis* (*pro* patientes et patienter); 9 fratres + mei *cum gr.* A. 13.

(γ) 1 *St. Peter.* The amount of other Old-Latin attestation for the portions of this Epistle preserved in our MS. is extremely small; neither the fragments in the Fleury palimpsest, nor those in the Munich MS. published by Ziegler and quoted as *q*¹, overlap for more than a verse or two; and thus it is by comparison not so much with Manuscripts as with quotations from Fathers, that we may hope to attain to any results as to the nature of our text. Nor shall we gain very much, for the text in 1 Peter, as in James, is practically a Vulgate text. Yet there are a few variants which will be seen to be not without interest:—

- i. 7 quod + perit *cum graeco et fuld. tol.* (*non autem vg. clem. am. harl. Aug. Fulg.*); 8 om. diligitis = *Aug.*; om. creditis *cum gr.* (*non autem 68 vg. Aug.*); 9 recipientes portantes: portantes *vg.*, recipientes *q Oros.*, perc. *Aug.*; 10 gratia + dei = *q Oros. Fac.*; 11 in quibus = *Vigil., Fulg. Fac.*; qui in eis erat spiritus christi = *q Fulg. Fac.*; qui praenuntians: praenuntians *vg.*, qui praenuntiabat *Fac.*; post haec glorias = *q Fac.*; ii. 5 in domum spirituale(m) = *Aug. in Ps. 111*; in sacerdotium = *NABC min., tol. Aug.*; offerentes = *Aug.*

The agreements with Augustine here are counterbalanced by the differences; but those with *q*, Fulgentius of Ruspe, and Facundus (Bp. of Ermione or Hermione in the province of Byzacena in Africa, and writing in the latter half of the sixth century), are more instructive. Ziegler himself has laid stress on the similarity of text in *q* and Fulgentius; and here we have another case of variants from the Vulgate text meaning agreements with an African Father. The New Testament of Facundus is certainly, like that of Augustine, a 'very variable quantity'; in the Gospels he seems to use pure Vulgate, though he once quotes Joh. xvi. 13 'inducet uos in omnem ueritatem' (*cf.* 'inducet uobis uer. omn.' *e*), and in the Pauline Epistles his variations from the Vulgate are slight (occurring mainly in Corinthians and Colossians); it is in the Catholic Epistles, 1 John, and 1 and 2 Peter that they are most marked:

¹ *Bruchstücke einer vphieronymianischen Uebersetzung der Petrusbriefe*, Munich, 1877.

and it is here that we find our MS. agreeing with him. We may therefore not be wrong in surmising that the elements in the Vienna palimpsest which are divergent from the Vulgate in these Epistles, represent a stream of late African text.

§ 4. *The present edition.* It remains to say a few words on the form of the present edition. I have thought it advisable to represent by blank pages the leaves which have either disappeared from the three quaternions, or are at present undecipherable; the arrangement and order of the leaves is thus made clearer, and should any of those which are now missing be hereafter discovered, or should sharper eyes decipher pages that were beyond my powers, the additional matter can be easily inserted.

The question as to the employment of different kinds of type in publishing a MS. may easily become a complicated one. Were the editor of a palimpsest to attempt to express by various modes of printing his judgement on the readings, ranging as it does from absolute certainty to pure conjecture, the resources of the largest type-foundry would soon be at an end, and the edition would be almost as hard to understand as the original manuscript. I have therefore uniformly printed in roman type all of the MS. which I could decipher with tolerable confidence, and have postponed to the notes (pp. 51-53) observations as to the doubtfulness of particular pages or lines. But I have employed variations of type in the following cases. (1) For syllables or words which are pure conjecture, but about which there can be no reasonable doubt, I have employed *italic* type. I have however employed italics sparingly, as in many cases the student can easily guess what is lacking, while in others there may be two or three possible ways of filling up the vacant space; but there are cases where the printed page does not adequately represent the amount vacant or illegible in the MS., and where consequently some sort of guide is necessary to indicate the probable number of the missing letters, and their nature. (2) Round brackets enclosing letters in ordinary type () are used to indicate letters or words which are not purely conjectural, but which were too doubtful to be printed in the same manner as the rest of the MS.; and (3) square brackets [] are employed to enclose the passages which Tischendorf or

Belsheim claimed to have read, but which, after repeated examination, I was unable to decipher.

The chapter and verse numbers have been taken, as in the previous publications of this series, from the edition of R. Stephens printed in 1555, the first *Latin* Bible that possessed the modern verse enumeration.

I cannot close this introduction without expressing my thanks to the officials at the Imperial Library at Vienna, for their unfailing kindness and courtesy, and especially to my friend Dr. Rudolf Beer, the Secretary, whose readiness to assist me in every way has greatly lightened this pleasant task; also to Dr. Sanday, and to M. Samuel Berger, whose constant attention and wise advice have been given me throughout; my thanks to M. Berger must, as Ruskin somewhere says, 'remain inadequate lest they become wearisome.'

OXFORD,
January 30, 1897.

FRAGMENTA EX CODICE RESCRIPTO
BOBIENSI (s)

OTWICK, N. Y. 12/1/1911

FRAGMENTA ACTUUM APOSTOLORUM

EPISTULAE IACOBI

EPISTULAE PRIMAE PETRI

EX CODICE RESCRIPTO UINDOBONENSI

OLIM BOBIENSI (s)

ACT. XXIII. 15-23

XXIV. 6, 8, 13-XXV. 2

XXV. 23-XXVI. 2

XXVI. 22-24, 26-XXVII. 32

XXVIII. 4-9, 16-31

IAC. I. 1-II. 10

II. 16-III. 5

III. 13-V. 11

V. 19, 20

1 PETR. I. 1-12

II. 4-10

MONITUM

FRAGMENTA haec, tres quaterniones scilicet ex quibus folia quattuor perierunt, in Bibliotheca Palatina Uindobonensi asseruantur, ubi inter Codices Latinos numero 16 designantur; fuerunt olim Bobiensia, deinde Monasterii S. Iohannis de Carbonaria Neapolitani, unde ineunte saeculo decimo octauo Uindobonam aduecta sunt. Historicis rei criticae Noui Testamenti littera s insignita sunt.

Saeculo quinto uel sexto post Christum attribuuntur; litteris semi-uncialibus pulchre exarata, aliena tamen scripta passa sunt, ita ut multa folia perdifficilia lectu sint, et interdum uix aut ne uix quidem legi possint.

Lineas, uerba, litteras, spatiola inter litteras, puncta, compendia, quantum potui fideliter reddidi. Quae ex coniectura addidi *litteris inclinatis* uel *italicis* impressa sunt; litterae quae uncis curuatis () includuntur minus certae sunt; quae uncis quadratis [] includuntur, mihi ut confiteor inuisibiles, ex editionibus Tischendorffiana uel Belsheimiana addidi; folia quae aut ex quaternionibus exciderunt aut nunc legi non possunt, uacuis paginis expressi.

Prius ediderunt fragmenta Tischendorffius (*Wiener Jahrb. der Litteratur*, Bd. 120, A.D. 1847, Anzeige-Blatt, p. 36 seq.), et postea Belsheim (*Fragmenta Uindobonensia*, Christianiae, 1886); folia quae ille transcripsit litteris *Tisch.*, quae hic litteris *Belsh.*, designauit; iis quae uel primum in lucem dedi, uel in melius retuli, litteras *Wh.* apposui. Plura in prolegomenis uel in notulis uidebis.

Primi quaternionis folium primum (recto).

Folium perditum.

Continebat ut uidetur Act. xxii. 29-xxiii. 3.

FRAGMENTA

Primi quaternionis folium primum (uerso).

Folium perditum.

Continebat ut uidetur Act. xxiii. 4-11.

Primi quaternionis folium secundum (recto).

Fol. 53 a (Wh.).

Act. xxiii. 12-17.

5

10

⁽¹⁵⁾ notum (facite tri)

buno cum concilio

illum ad nos (tamq)uam aliq(uid)

15

certius cog nos (uero)

priusquam

mus interficere eum

⁽¹⁶⁾ audisset filius soror

intr in castris

20

¹⁷ Uo(cans autem) ad se paulus u

Primi quaternionis folium secundum (uerso).

Fol. 53 b (*Tisch., Wh.*).

Act. xxiii. 18-23.

¹⁸ Ille igitur adsumens eum duxit ad
tribunum et ait · uinctus paulus

hunc adu
aliquid habentē

5

⁽¹⁹⁾ tribunus seorsum

secessit

⁽²⁰⁾ conuenit rogare

10

paulum
quisituri

⁽²¹⁾ dideris eis insidiantur enim ex eis
ei uiri plures quadraginta qui de

15

uouerunt se ipsos ne manducent
aut bibant donec interficiant eū

Et nunc parati sunt expectantes

m tuum · ²²

uliscentem

20

queretur
fecisset

⁽²³⁾ centurioni

ilites ducen

esaream · et equites sep

25

et lancearios ducentos

Primi quaternionis folium tertium (recto).

Folium perditum.

Continebat ut uidetur Act. xxiii. 23-33.

Primi quaternionis folium tertium (uerso).

Folium perditum.

Continebat ut uidetur Act. xxiii. 34-xxiv. 5.

Primi quaternionis folium quartum (recto).

Fol. 52 a (*Wh.*).

Act. xxiv. 5-14.

sed

5

⁶qui et templum
nare quem *et adprehen*
dimus ^{8a}quo poteris ipse
de omnibus istis cognos(cere)

10

15

20

¹³neque prob
de quibus nunc
¹⁴Co

Primi quaternionis folium quartum (uerso).

Fol. 52 b. (*Wh.*).

Act. xxiv. 14-23.

ita seruiō patri dō meo credens
omnibus quae in lege et profetis
scribta sunt ¹⁵ spem habens ad dñm
quam et isti ipsi sperant resurrec
tionem futuram iustorum et
iniquorum . ¹⁶ in hoc et ipse studeo
sine offendiculo conscientiam ha
bere ad dñm . et homines semper
¹⁷ Post annos autem (multos) elemosy
nas factur^{us} in gentem meam
ueneram et oblationes (factu
rus) . ¹⁸ in quibus inuenerunt me pu
rificatum in templo non cum tur
ba neq. cum tumultu ¹⁹
sia iudaci
tuerat esse
accusare si quid habuissent ad
uersum me ²¹
inuenerunt
²² nisi de una uoce hac
stans inter illos . (quoniam) de re
surrectione mortuorum ego
iudicor hodie apud uos .
²³ Distulit autem illos felix certissime
sciens

Primi quaternionis folium quintum (recto).

Fol. 51 a (Wk.).

Act. xxiv. 23-xxv. 2.

de hac uia dicens · Cum descende

uos · ²⁴ Et praecepit centurioni custo
dire illum et habere req

5 bere de suis mi

nistrare illi ²⁵ post aliquot dies autē
cum adesset felix cum drusilla uxo

re sua quae erat iudaea accersiit
paulum et audiit ab eo de fide quae

10 est in xpō ihu · ²⁶ disputante autem illo

et continentia et iud
icio futuro conterritus felix res
pondit · nunc uade tempore autē
(oportuno) accersiam te · ²⁷ simul et

15 sperans se pecuniam accepturū

quod et frequenter illū
accersiebat et conloquebatur
cum eo · ²⁸ Biennio autem ex

20 pleto accepit successorem felix
porcium festum uolens autem

gratiam praestare iudaeis felix
reliquit paulum uinctum ¹ festus
autem cum uenisset in prouinciā
post duos dies ascendit hierosoly

25 mam a caesara ² et adierunt illum

Primi quaternionis folium quintum (uerso).

Fol. 51 b.

*Uix aut ne uix quidem legi potest; sed continet
Act. xxv. 2-8.*

Primi quaternionis folium sextum (recto).

Folium perditum.

Continebat ut uidetur Act. xxv. 9-16.

Primi quaternionis folium sextum (uerso).

Folium perditum.

Continebat ut uidetur Act. xxv. 16-23.

Primi quaternionis folium septimum (recto).

Fol. 50a (*Belsh., Wh.*).

Act. xxv. 23-xxvi. 1.

(²³) cum uenisset agrippa et bernice
cum multa ambitione et introi
issent in auditorium cum tribu
nis et uiris principibus ciuitatis ius
5 sit festus adduci paulum ²⁴ [et ait]
festus · agrippa rex et omnes qui
adestis nobiscum uiri uidetis hunc
de quo uniuersa multitudo iudae
orum adiit me hierosolymis et hic
10 clamantes non oportet illum
uiuere amplius ²⁵ ego uero cum
depraehendissem illum et nihil
morte dignum · gessesse hoc ipso
autem appellante augustum iu
15 dicaui mittendum · ²⁶ de quo quid
certum scribam domino non
habeo ideoque produxi illum
ad uos et maxime ad te rex a
grippa · ut interrogatione
20 facta habeam quod scribam ²⁷ in
(iustum enim mihi) uidetur mittere
uinctum et eius causas non signi

· · · · ·
· · · · ·

Primi quaternionis folium septimum (uerso).

Fol. 50 b (*Wh.*).

Act. xxvi. 1-6.

(1) extenta manu
cens² de omnibus qu
daeis rex agrippa aestimo me beatū
cum reddere

Primi quaternionis folium octauum (recto).

Folium perditum.

Continebat ut uidetur Act. xxvi. 7-14.

Primi quaternionis folium octauum (uerso).

Folium perditum.

Continebat ut uidetur Act. xxvi. 14-21.

Secundi quaternionis folium primum (recto).

Fol. 45 a (*Belsh., Wh.*).

Act. xxvi. 22-29.

⁽²²⁾ testificans [maiori et mino

ri] nihil extra dicens quā
 profetae locuti sunt futura esse
 et moyses ²³ si passibilis xp̄s si primus
 5 ex resurrectione mortuorum
 lumen adnuntiaturus

⁽²⁴⁾ rationem reddente

10

15

⁽²⁶⁾ enim in angulo quic

quam horum gestum est ²⁷ credis
rex agrippa profetis scio quia
 20 *credis* ²⁸ agrippa autem ad pau
lum dixit in modico m^e suades xp̄
 ianū fieri ²⁹ et paulus opto

.

*Secundi quaternionis folium primum (uerso)*Fol. 45 b (*Belsh., Wh.*).

Act. xxvi. 29-xxvii. 4.

qui audierunt me hodie fieri tales
 qualis et ego sum exceptis his uincu
 lis . ³⁰ tunc surrexit rex et legatus
 et bernice et qui sedebant cum illis
 5 ³¹ et sedentes loquebantur ad inui
 cem dicentes . (quia nihil) morte
 aut uinculis dignum gessit homo
 iste . ³² agrippa autem [festo] dixit
 dimitti potuit iste homo *ex*
 10 *uinculis* si non appellasset cae
 sarem . ¹ Et cum iudicatum
 esset ut nauigaremus in italiā
 tradidit paulum et alios uinc
 tos centurioni nomine iulio
 15 cohortis augustae . ² iste intr
 auit in nauem adrymetinā
 quae nauigatura erat in asiae
 loca nauigauimus . erat autē
 nobisc^m aristarchus macedo
 20 tessalonicenses . ³ sequenti autē
 die deuenimus sidonem . et hu
 mane agens iulius cum paulo
 permisit ei ad amicos ire et
 curam sui habere . ⁴ et inde

Secundi quaternionis folium secundum (recto).

Fol. 47 b (*Belsh. usque ad l. 11, Wh.*).

Act. xxvii. 4-10.

pro[fecti] nauigauimus cyprum
 eo quod uenti essent aduersi ⁵ *et pro*
 gressi in mare quod secundum cili
 ciam est et pampyliam enauigas
 5 semus deuenimus ly^atram quae
 est (lisiae) ⁶ et inuenit ibi centurio
 nauem alexandrinam nauigantē
 in italiam et inposuit nos in ea . ⁷ et
 cum multis diebus tarde nauiga
 10 remus et uix (deuenimus cum uenti)
 essent contrarii

15

(⁸) boni portus *iuxta* qu
 tas talassa
 (⁹) tempore
 tuta nauigatio

20

(¹⁰) uiri
 uideo quia cum (iniuria et multo)
 detrimento non
 et nauis sed etiam

*Secundi quaternionis folium secundum (uerso).*Fol. 47 a (*Belsh., Wh.*).

Act. xxvii. 10-17.

pit [esse] nostra nauigatio ¹¹ cen
 turio autem gubernatori et ma
 gistro nauis credebat quam his
 quae a paulo dicebantur ¹² et quia
 5 non erat aptus portus ad hiemā
 dum plures abuerunt consiliū
 ut eleuarent inde si quomodo
 possent deportati in fenicē hiema
 re in littore cretae · respicientē
 10 contra africanum et contra chorū
¹³ Flante autem austro existimantes
 propositum consilium se tenuisse
 eleuantes de asso sublegebant cre
 tam · ¹⁴ descendit autē uentus
 15 uehemens typhonicus qui uo
 catur euroaquilo ¹⁵ (et cum ab)
 repta esset nauis (nec) potuit re
 sistere uento laxantes fere
 bamur ¹⁶ in insulam autem quā
 20 dam decurrentes quae uocatur
 cauda uix ualuimus obtine
 re scapham ¹⁷ qua sublata adiuto
 riis utebamur succingentes
 nauem · Et timentes ne in syr

tis

Secundi quaternionis folium tertium (recto).

Fol. 73 b (*Tisch., Wh.*).

Act. xxvii. 17-24.

5 inciderent depositis uelis fereban
tur . ¹⁸ et cum uehementem facere
mus tempestatem sequenti die iac
tum faciebant . ¹⁹ et tertia die mani
bus suis armaturam nauis proie
cerunt in mare ²⁰ neq. sole neq. stellis
apparentibus per multos dies . et
hieme ac tempestate nimia per
seuerante iam amputabatur
10 spes omnis liberandi nos . ²¹ et cū
iam diu sine cibo essent tunc stās
paulus in medio ipsorum ait . opor
tuerat quidem uos ob^oediri cre
dentes mihi non nauigare a cre
15 ta et lucrari hanc iniuriam et de
trimentum ²² et nunc quidem sua
deo uobis bono animo esse amis
io enim nullius animae crit
ex uobis nisi tantum nauis . ²³ a^dsti
20 tit enim mihi hac nocte ange
lus dī cuius sum et cui deseruio
²⁴ dicens . noli timere paule an
te caesarem te oportet stare
et ecce donauit tibi dīs omnes qui

Secundi quaternionis folium tertium (uerso).

Fol. 73 a (*Tisch., Wh.*).

Act. xxvii. 24-30.

tecum nauigant

mihi ²⁶ in insu
5 lam enim quandam oportet
nos deuenire

(27) taremur in hadria · circa me
diam noctis suspicabantur nau
tae resonare sibi quandam re
gionem ²⁸

inuenerunt passus
altitudinem et post
pusillum iterum iactauerunt
15 bolidem et inuenerunt passus
quindecim ²⁹ timentes autem
(necubi in) aspera loca incidere
mus de puppe mittentes an
choras quattuor et
20 tur diem fieri . ³⁰ nautis au
tem quaerentibus fugere
de naui . et laxantibus sca
fam in mare occasionem
quaerentes (tamquam) a prora

Secundi quaternionis folium quartum (recto).

Fol. 55 a (*Tisch., Wh.*).

Act. xxvii. 30-36.

missuri . ³¹ dixit

paulus centurioni et militibus
nisi isti in naui manserint uos sal
ui esse non potestis . ³² tunc pro
tinus milites praeciderunt funes
scafae et dimiserunt illam ex
cidere

Secundi quaternionis folium quartum (uerso).

Fol. 55 b

Uix aut ne uix quidem legi potest; sed continet

Act. xxvii. 36-42.

Secundi quaternionis folium quintum (recto).

Fol. 48 a.

Act. xxvii. 43-xxviii. 3.

5

⁽⁴⁴⁾ quosdam
et reliquos

*Secundi quaternionis folium quintum (uerso).*Fol. 48 b (*Wh.*)

Act. xxviii. 4-9.

⁴ ut uiderunt (autē penden)
 tem bestiam de manu (eius ad in)
 (uice)m d(icebant utique hic) hom(o)
homicida esse oportet quem libe
 5 (ra)tum de mari (equitas) uiu(ere)
 non pēmisit · ⁵ paulus *uero*
 excusa bestia in ignem nihil patie
 batur mali ⁶ illi autem
 (illum) intumescere aut su(bito ca)
 10 (dere) mortuum · cumque diu (ex)
 (et) uiderent
 mali contingere
 dicebant esse (deū)
⁷ (autem qui in) loco mor(arē)
 15 tur · erant praedia
 principis
 suscipiens nos
 benigne hospitio (recepit)
⁸ Contigit patrem pu(blii) *maximis* fe
 20 bribus et dysenteria uexatum
 iacere · ad quem paulus (intrauit)
 et cum orasset et (inposuisset) ei ma
 nus
⁽⁹⁾ omnes qui in

Secundi quaternionis folium sextum (recto).

Fol. 44 b.

Act. xxviii. 10-16.

5

10

15

¹⁵ Inde cum audissent

20

¹⁶ Cum uen

*Secundi quaternionis folium sextum (uerso).*Fol. 44 a (*Belsh., Wh.*).

Act. xxviii. 16-22.

custodiente eo milite ¹⁷ factum est
autem post dies tres conuocauit iu
daeorum priores qui cū conuene
runt conferebat cum eis dicens

5 Ego uiri fratres cum nihil contra plebē
fecissem neq. contra mores patrios
uinctus ab hierosolymis traditus
sum in manus romanorum ¹⁸ qui post
quam me interrogauerunt uolebant
10 dimittere eo quod nullam causam
mortis esset in me . ¹⁹ contradicen
tibus autem iudaeis compulsus sum
appellare caesarem non tanquā
gentem meam habens aliquid ac
15 cusare ²⁰ propter hanc ergo cau
sam rogaui uos uidere et alloqui
propter spem enim israhel cathe
nam hanc porto . ²¹ ad illi ad eum
dixerunt . nos neque litteras ad
20 uersum te accepimus a iudaea
neq. ueniens quisquam fratrum
nuntiauit aut locutus est aliquit
de te male . ²² postulamus autem
a te audire quae sentis de haerese
nam

Secundi quaternionis folium septimum (recto).

Fol. 56 b (*Tisch., Wh.*).

Act. xxviii. 22-28.

hac notum est nobis quoniam ubique
 contradicitur . ²³ Et cum statuissent
 illi diem uenerunt ad eum in hospi
 tium plures quibus exponebat tes
 5 tificans regnum dī . suadebatq'
 illos de ihu ex lege mosi et profetis
 a mane usque ad uesperam . ²⁴ qui
 dam ex eis credebant his quae
 dicebantur . quidam uero non cre
 10 debant . ²⁵ et dissonantes ad inuicē
 dimittebantur dicente paulo uer
 bum unum . bene sps scs locutus est
 per esaia profetam ad patres
 uestros ²⁶ dicens . uade ad *populum*
 15 istum dic aure audietis non
 intellegetis . et uidentes uide
 et non uidebitis . ²⁷ incrassatum
 est enim cor *populi huius*
 et clausuerunt o
 20 culos suos *degranauerunt* ne quā
 do uideant oculis et auribus [au]
 diant et corde intellegant et con
 uertantur et ²⁸ *no*
 tum ergo sit uobis quoniam

Secundi quaternionis folium septimum (uerso).

Fol. 56 a (*Wh.*).

Act. xxviii. 28 *ad fin.*

.
.

5

³⁰ paulus autem per biennium to
tum in conductu suo manens
recipiebat omnes introeuntes
ad se ³¹ adnuntians regnum dī
et docens de ihu xpō
cum omni confedentia
nemine prohibente

EXPLICIT LIBER

ACTVVM APOSTOLORVM

INCIPIT EPISTVLA

IACOBI

Secundi quaternionis folium octauum (recto).

Fol. 72a (*Tisch. usque ad l. 10, Belsh., Wh.*).

Iac. i. 1-10.

¹ Iacobus [dī et dñ]i ihu xpī seruus duode

c^m tribubus quae sunt in dispersione

salutem · ² omne gaudium existi

mate fratres mei · cum in temp

5 tationibus uariis incideritis · ³ sci

entes quod probatio fidei uestrae

patientiam operatur · ⁴ patientia

autem opus perfectum habeat

ut sitis perfecti et integri in nul

10 lo deficientes · ⁵ Si quis autem

uestrum indiget sapientiae pe

tat a dō qui dat omnibus abun

danter et non inproperat et

dabitur ei · ⁶ postulet autem in

15 fide nihil haesitans qui enim

haesitat assimietur undae

et mari quae a uento moue

tur et circumfertur ⁷ non er

(go estimet) homo ille quod accipi

20 et a dño · ⁸ Uir duplex animo

inconstans in omnibus uiis suis

⁹ gloriatur autem frater humi

lis in exaltatione sua ¹⁰ diues au

tem in humilitate sua quoniam

*Secundi quaternionis folium octauum (uerso).*Fol. 72 b (*Belsh., Wh.*).

Iac. i. 10-17.

Sicuti flos faeni transibit ¹¹ exortus
 est enim sol cum ardore et are
 fecit faenum et flos eius decidit
 et decor uultus eius deperit (ita)
 5 et diues in itineribus suis marces
 cit . ¹² BEATUS VIR QUI SUFFERT TEM
 tationem quia cum probatus fue
 rit accipiet coronam uitae quā
 repromisit dñs diligentibus se .

10 ¹³ Nemo cum temptatur dicat quoniā
 a dō temptatur . Dñs enim intē
 tator malorum est . ipse autē
 neminem temptat . ¹⁴ unusquis
 que uero a cōcupiscentia sua abs
 15 tractus et illectus ¹⁵ (tunc) concu
 piscentia parit pecca
 tum uero cum consummatum
 fuerit generat mortem ¹⁶ noli
 te itaque (errare fratres mei)
 20 dilectissimi ¹⁷ omne (datum op)
 timum et omne donum perfec
 tum desursum est descendens
 a patre luminum
 non est transmutatio nec ui

.

*Tertii quaternionis folium primum (recto).*Fol. 71 b (*Belsh., Wh.*).

Iac. i. 18-25.

¹⁸ Uoluntariae generauit nos uerbo
 ueritatis ut simus initium aliquid
 craeaturae eius . ¹⁹ Scitis fratres
 mei dilecti sit autem omnis homo
 5 uelox ad audiendum tardus autē
 ad loquendum et tardus ad ira
 cundiam ²⁰ iracundia enim uiri ius
 titiam dī non operatur ²¹ propter
 quod abicientes omnem inmundi
 10 tiam et abundantiam malitiae
 in mansuetudine suscipite insitū
 uerbum quod potest saluare ani
 mas uestras . ²² Estote autem
 factores uerbi et non auditores
 15 tantum fallentes uosmetipsos
²³ si quis auditor est uerbi et non fac
 tor hic aestimabitur uiro consi
 deranti uultum natiuitatis su
 ae in speculo . ²⁴ considerauit enī
 20 se et abiit et statim oblitus est
 qualis fuerat . ²⁵ Qui autem
 perspexit in legem perfectū
 libertatis et permanserit non
 auditor obliuiosus factus sed fac
 25 tor operis hic beatus in facto suo
 crit

Tertii quaternionis folium primum (uerso).

Fol. 71 a (Wh.).

Iac. i. 26-ii. 5.

²⁶ si quis autem putat se (religiosum es)

se non refrenans li

sed seducens cor suum

est religio ²⁷ religio munda et im

5 maculata apud dñm et patrem

Haec est uisitare pupillos et uidu

as in tribulatione eorum im

maculatum se custodire ab hoc

saeculo . ¹ Fratres mei nolite

10 in personarum acceptione habe

re fidem dñi gloriae

(²) in conuentum ues

trum uir aureum annulum habens

in ueste candida . introierit autem *et*

15 pauper in sordido habitu ³ et inten

dite in eum qui indutus est ueste

praeclara (et ei dixeritis) tu sede

hic bene pauperi autem dicatis tu

sta illic aut sede sub scabillum pedū

20 eorū ⁴ nonne iudicatis apud uos

met ipsos et facti estis

ces

⁵ Audite fratres

mi non

c mun

25

heredes regni

Tertii quaternionis folium secundum (recto).

Fol. 42* b (Wh.).

Iac. ii. 6-16.

(6) *ne diuites* per potentiam oppri-
munt uos ipsi et trahunt uos ad iu-
dicia ⁷ nonne ipsi blasfemant bo-
num nomen quod inuocatum est
super uos ⁸ si tamen legem perficitis
regalem secundum

Diliges proximum tuum sicut te ipsū
bene facitis • ⁹ si autem personas
accipitis peccatum operamini re-
darguti a lege
res ¹⁰ quicumque enim

enim

*Tertii quaternionis folium secundum (uerso).*Fol. 42* a (*Belsh., Wh.*).

Iac. ii. 16-23.

.....
 efacimini non ded[eritis autem] ei

quae necessaria sunt corporis quid prod
 erit . ¹⁷ Sic et fides si non habet [o]

5 pera mortua est in semetipso

¹⁸ sed dicit quis tu fide^m [hab]es et ego ope
 ras habeo ostende mihi fidem tuam
 sine operibus et ego ostendam tibi
 ex operibus meis fidem meam

10 ¹⁹ credes quia unus est dñs bene (facis)

et daemones credunt et contre
 mescunt . ²⁰ Uis autem scire o ho
 mo inanis quoniam fides sine ope
 ribus otiosa est . ²¹ abraham pa

15 ter noster non ex operibus iusti
 fi[ca]tus est offerens isaac filium
super altare ²² uides quoniam fides

cooperatur operibus illius et ex
operibus fides consummata (est)

20 ²³ *suppleta* est scriptura dicens .

credidit autem abraham dñ
et reputatum est illi ad iustitiā
et amicus di appellatus est

.....

*Tertii quaternionis folium tertium (recto).*Fol. 43 a (*Belsh., Wh.*).

Iac. ii. 24—iii. 5.

²⁴ Uidetis quoniam ex operibus [ius]tificatur ho
 mo et non ex fide tantum . ²⁵ simili
 ter autem et raab (meretrix)
 nonne ex operibus iustificata
 5 est suscipiens nuntios et ex (alia uia)
 eiciens ²⁶ sicut enim corpus sine spiri
 tu mortuum est ita et fides sine o
 peribus mortua est . ¹ Nolite mul
 ti magistri fieri fratres mei scien
 10 tes quoniam maius iudicium sumi
 is ² in multis enim offendimus
 omnes . si quis in uerbo non offen
 dit hic perfectus est uir potens e//t
 iam freno//// circumducere to
 15 tum corpus . ³ Si autem equorū
 frena (in ora) mittimus ad consen
 tiendum nobis et omne corpus
 illorum circumferimus ⁴ ecce na
 ues cum magnae sint et a uentis
 20 ualidis ntur circumferuntur
 a modico gubernaculo ubi in
 dirigentis uoluit ⁵ ita et lingua
 modicum quidem membrū est
 et magna exaltat . ecce quantus
 25 ignis quam magnā siluā incendit

Tertii quaternionis folium tertium (uerso).

Fol. 43 b.

*Uix aut, ne uix quidem legi potest; sed continet
Iac. iii. 6-13.*

*Tertii quaternionis folium quartum (recto).*Fol. 54 a (*Tisch., Wh.*).

Iac. iii. 13-iv. 2.

(13) inter uos ostendat ex bona con-
uersatione operationem suam
in mansuetudine sapientiae

14 Quod si zelum amarum habetis et

5 contentiones in cordibus uestris

nolite gloriari et mendaces es-

se ad uersum ueritatem 15 non

est ista sapientia desursum des-

cendens sed terrena anima

10 lis diabolica 16 ubi enim zelus et

contentio ibi inconstantia et

omne opus prauum 17 quae au-

tem desursum est sapientia

primum quidem pudica est dein

15 de pacifica modesta suadibilis

plena misericordia et fructi-

bus bonis non iudicans sine

simulatione . 18 Fructus au-

tem iustitiae in pace semina-

20 tur facientibus pacem . 1 Et un-

de bella et lites in uobis . non

ne hinc ex concupiscentiis uest-

tris quae militant in membris

uestris 2 concupiscentes et non

25 habetis occiditis et zelatis



*Tertii quaternionis folium quartum (uerso).*Fol. 54 b (*Wh.*).

Iac. iv. 2-10.

et non potestis adipisci · litigatis
 et belligeratis et non habetis
 propter quod non postulastis
³ petitis et non accipi//tis eo quod ma
 5 le petatis ut in concupiscentiis ues
 tris insumatis · ⁴ adulteri nesci
 tis quia amicitia huius mundi
 inimica est dī · quicumq; ergo uo
 luerit amicus esse saeculi huius
 10 inimicus dī constituitur · ⁵ aut
 putatis quia inaniter scriptura
 dicat ad inuidiam concupiscit sp̄s
 qui habitat in uobis · ⁶ maiorem
 autem dat gratiam propter quod
 15 dicit d̄s superbis resistit humi
 libus autem dat gratiam ·
⁷ Subditi ig estote dō
 autem diabolo et f a uobis
⁸ adpropiate dño et (adpropinqua)
 20 uit uobis emundate manus pec
 catores et purificate corda du

⁽⁹⁾ luctum

25

in

hu

Tertii quaternionis folium quintum (recto).

Fol. 49 a (Wh.).

Iac. iv. 10-v. 3.

.
 ⁽¹¹⁾ fratres
 qui (detr^ahat) fratri aut qui iudicat fra
 trem suum detrahit legi et iudicat
 5 legem . si autem iudicas legem non e(s)
 factor legis sed iudex ¹² unus est legis
 lator et iudex qui potest perdere
 et liberare . Tu autem quis es qui iu
 dicas proximum ¹³ ecce nunc qui dici
 10 tis hodie aut crastinum ibimus in
 cam ciuitatem et faciemus (quidem)
 annum et mercabimur et lucrū
 faciemus ¹⁴ qui ignoratis *quid futu*
rum sit in crastinum quae enim est
 15 uita uestra . uapor est ad modicū
 parens et deinceps exterminatur
¹⁵ pro eo ut dicatis si dñs uoluerit et
 uixerimus faciemus hoc aut illud
 17 ¹⁷ Scienti igitur bonum facere et non fa(ci)
 20 enti peccatum est illi . ¹ (Agite nunc)
 diuites plorate ululantes in mise
 riis quae aduenient uob
⁽²⁾ putrefactae sunt
 ta uestra a tineis co
 25

Tertii quaternionis folium quintum (uerso).

Fol. 49 b (*Wh.*).

Iac. v. 3-11.

(³) et erugo eorum in tes
uobis et manducabit carnes uestras
sicut ignis thesauri(z)astis in nouissi
mis diebus ⁴ ecce merces operariorū
5 qui messuerunt regiones uestras
qui fraudatus est a uobis clamat et
clamor ipsorum in aures dñi sabaoth
introiuit ⁵ aepulati estis super terrā
et iucundati estis enutristis corda
10 uestra in diem occisionis ⁶ addixis
tis occidistis iustum non restitit uo
bis . ⁷ aequo animo estote fra
tres ad aduentum dñi . ecce agri
cola expectat praetiosum fructu
15 terrae aequo animo ferens do
nec accipiat tem

(⁸) confirmate corda uestra quoniā
aduentus dñi adpropinquauit ⁹ noli
20 te ingemescere fratres mei in al
terutrum ut non iudicemini ecce
iudex ante ianuam adsistit ¹⁰ exem
plum accipite fratres mali

Tertii quaternionis folium sextum (recto).

Uix aut ne nix quidem legi potest.

Fol. 74 a.

Iac. v. 11-18.

⁽¹¹⁾ qui
audistis

Tertii quaternionis folium sextum (uerso).

Fol. 74 b (*Tisch., Wh.*).

Iac. v. 19-1 Petr. i. 4.

¹⁹Fratres mei si quis ex uobis errauit a ue-
ritate et conuerterit quisquis eū
²⁰scire debet quoniam qui conuerti
fecerit peccatorem ab errore uiae
5 suae saluet animam eius a morte
et cooperiet multitudinem pecca-
torum

∅

~~~~~  
Exp. Epistula iacobi  
10 INC EPIST. PETRI · I ·

~~~~~  
¹Petrus apostolus ihu xpi electis
aduenis dispersionis ponti galati
15 ae cappadociae et asiae et by-
tiniae ²secundum prescientiam
di patris in scificationem sps in
obsequium et in sparsionem. san-
guinis ihu xpi · Gratia uobis
20 et pax multiplicetur · ³benedic-
tus ds pater dni n ihu xpi qui se-
cundum magnam misericordiam
suam regenerauit nos spem
per resurrectionem ihu xpi ex mor-
tuis ⁴in hereditatem incorruptibi

le

*Tertii quaternionis folium septimum (recto).*Fol. 75 b (*Tisch., Wh.*).

1 Petr. i. 4-12.

incontam[ina]tam in caelis in uobis
⁵ qui in uirtute dī custodimini per fidem
 in salutem paratam reuelari in
 tempore nouissimo ⁶ in quo exultabi
 5 tis modicum nunc si oportet
 contristari in uariis temptatio
 nibus · ⁷ ut probatio fidei uestrae mul
 to praetiosior auro quod perit per
 ignem probatur inueniatur in
 10 dem et gloriam et honorem
 [reu]elatione ihu xpī · ⁸ quem cum
 non uideritis · in quem nunc quoque,
 non uidentes credentes autem
 exultate laetitia inenarrabili
 15 et glorificata ⁹ recipientes portā
 tes finem fidei uestrae salutem
 animarum ¹⁰ de qua salute exquisi
 erunt atque scrutati sunt prophe
 te qui de futura in nobis gratia dī
 20 profetauerunt ¹¹ scrutantes in
 quibus uel quale in tempus signifi
 caret qui in eis erat sps xpī qui prae
 nuntians eas quae in xpō sunt pas
 siones et post haec glorias ¹² quibus
 25 reuelatum est quia non sibi ip
 sis

Tertii quaternionis folium septimum (uerso).

Uix aut ne uix quidem legi potest.

Fol. 75a (*Belsh., Wh.*).

1 Petr. i. 12-22.

Uobis autem ministrabant ea quae
nunc nuntiata sunt [uobis per
eos qui euangelisauerunt]

Tertii quaternionis folium octauum (recto).

Fol. 46 b.

Uix aut ne uix quidem legi potest; sed continet

1 Petr. i. 22-ii. 4.

Tertii quaternionis folium octauum (uerso).

Fol. 46 a (*Belsh., Wh.*).

1 Petr. ii. 4-10.

(⁴) ab hominibus quidem reprobatū
a dō autem electum et honorifica
tum ⁵ et uos tamquam lapides uiui
superaedificamini in domum spi
ritual⁶ in sacerdotium sc̄m offe
rentes spiritalis hostias acceptabiles
dō per īhm xp̄m ⁶ propter quod con
tinet scribtura · Ecce p(ono) in
sion lapidem summum (angularem)
electum praetiosum et omnis qui
crediderit in eo non confundetur ·
⁷ Uobis igitur honor credentibus non
credentibus autem lapis iste
quem reprobauerunt edificantes
hic factus est in caput anguli⁸ et la
pis offensionis et petra scandali
qui offendunt uerbum nec cre
dunt in quo et positi sunt · ⁹ uos
autem genus electum regalem
sacerdotium gens sc̄a populus ad
quisitionis quo uirtutes adnuntie
tis eius qui de tenebris uos uoca
uit ad admirabile lumen
suum ¹⁰ qui aliquando non popu
lus nunc autem populus [dī]

EDITORIS NOTULAE

- P. 5. Fol. 53 a. Pagina lectu perdifficilis, cuius lectiones, ut minus certas, probabiles tamen in lucem dedi.*
- P. 6. Fol. 53 b. l. 19 uliscentem: lescentem Tisch.*
- P. 10. Fol. 52 b. l. 3 pro dñm legerat von Eichenfeld dñm. l. 9 multos: ita credo. l. 11 credo ueneram et oblationes factu | rus sed omnia in hac linea dubia sunt. l. 22 quoniam credo.*
- P. 11. Fol. 51 a. l. 14 oportuno credo.*
- P. 15. Fol. 50 a. l. 5 [et ait] ita legit Belsh.; uerba mihi quidem inuisibilia, sed satis spatii est. l. 13 gessesse credo lapsu pro gessisse. ll. 20, 21 in iustum enim mihi ita credo.*
- P. 19. Fol. 45 a. Pagina lectu perdifficilis. l. 1 [maiori et mino | ri] ita legit Belsh. et satis probabiliter. l. 21 in me addidit e sup. lin. corr. m. p.*
- P. 20. Fol. 45 b. l. 6 quia nihil ita credo. l. 8 [festo] ita Belsh. et credo recte; sed litterae paene euamuerunt. ll. 9, 10 credo homo ex | uinculis sed forsā uinculis | istis uel tale quid. l. 19 u in nobiscum superscripsit corr. m. p.*
- P. 21. Fol. 47 b. l. 1 pro[fecti] ita legit Belsh. et ut credo recte; deinde pergīt per nauigauimus; mihi quidem tantum nauigauimus uisibile est, et credo sub-
potius quam per- antea stetisse. l. 5 s in lystram superscr. corr. m. p. l. 6
lisiae ita credo. l. 10 deuenimus cum uenti ita credo. l. 22 iniuria
et multo dubia.*
- P. 22. Fol. 47 a. l. 1 [esse] ita legit Belsh. satis probabiliter, sed uix spatium
est. ll. 16, 17 et cum ab et nec; credo ita legere posse; sed uerba paene
euamuerunt.*
- P. 23. Fol. 73 b. l. 4 et: ac Tisch. l. 8 ninimia m. p. Tisch. recte. l. 13
o sec. in oboediri superscr. corr. m. p.; obediri Tisch. l. 14 a: de Tisch.
l. 19 d in adstituit superscr. corr. m. p.*

- P. 24. Fol. 73 a. *Pagina perdifficilis lectu.* l. 14 iactauerunt: miserunt Tisch. l. 17 necubi in: sicco loco Tisch., sed est ut credo necubi in uel tale quid. l. 18 puppi Tisch. l. 20 nautis; nantis lapsu Tisch. l. 24 quaerentes tamquam a prora; ita Codex ut credo, sed scriptura paene euanuit.
- P. 25. Fol. 55 a. *Pagina perdifficilis lectu.* l. 1 missuri: a prora Tisch. l. 6 scaphae Tisch.
- P. 28. Fol. 48 b. *Pagina perdifficilis lectu; uerba quae uncis includuntur uix legi possunt.*
- P. 31. Fol. 56 b. l. 3 Tisch. putat in breuiter scriptum esse $\frac{i}{n}$; sed Codex uidetur mihi in habere. l. 6 ihu: itu lapsu Tisch. l. 8 post quae putat Tisch. ab eo legere posse; equidem nihil uideo. l. 14 uestros: nostros Tisch. l. 15 e in audietis superscr. corr. m. p.; audietis simpliciter Tisch. l. 20 inter de et uerunt spatium quasi 5 litterarum. l. 21 post auribus uidit Tisch. au.
- P. 32. Fol. 56 a. *Pagina perdifficilis lectu.* Notat Tisch. 'Die... Seite enthält nur noch 6½ Zeilen, worauf das "explic." &c. folgt. Ohne Zweifel fehlt daher in unserem Palimpsesten der 29. Vers ebenso wie in Am. und Laud.'
- P. 33. Fol. 72 a. l. 1 duode | cem sic scriptum et diuisum credo; Tisch. habet ^{duode cim} ad initium secundae lin. et notat 'so in MS. geschrieben.' l. 12 abun | danter sic credo, non affluenter ut uult Belsh. l. 16 assimieletur sic scriptum credo. 19 go estimet ita Codex ut credo; sed scriptura paene euanuit.
- P. 34. Fol. 72 b. l. 4 deperit ita sic Codex ut credo, sed scriptura paene euanuit. l. 14 om. temptatur codex. l. 15 tunc ita Codex credo, non deinde. ll. 19, 20 errare fratres mei... datum op: credo sic in Codice scriptum esse; sed uerba paene euanuerunt.
- P. 36. Fol. 71 a. l. 1 credo religiosum es sed scriptura paene euanuit. l. 11 ante gloriae sunt duae litterae, forsan et. l. 17 et ei dixeritis ita Codex credo, sed scriptura paene euanuit. l. 20 eorū credo non meorū; uestigia m initialis inuenire non potui. l. 25 Desunt in Codice ut uidetur quod repromisit deus diligentibus se uos autem exhonorastis pauperem.
- P. 37. Fol. 42* b. Ita legit Belsh. ll. 18-24 cordia iudicium · quid proderit fratres | si fidem quis se dicat... | non habet · numquid fides... | eum · si autem frater et soror... | et indigeant uictum quo... | dicat autem aliquis... | calefacimini et satu... Equidem nihil legere potui, et uerba cum pagina sequenti minime congruunt.
- P. 38. Fol. 42* a. l. 6 m in fidem addidit sup. lin. corr. m. p. l. 10 facis sic credo Codex, ut legit Belsh. l. 16 post filium addit von Eichenfeld suum; sed nihil inuenire potui, et spatium arctius est.

- P. 39. Fol. 43 a. l. 3 spatium ad initium lineae ex uitio membranae relinquitur. meretrix: ita credo Codex, ut legit Belsh. l. 5 alia uia: ita credo Codex, ut legit Belsh. l. 13 est m. p. ad fin. lineae; erasit s corrector. l. 14 post freno duae litterae erasae sunt. l. 16 in ora sic credo Codex, ut legit Belsh. l. 20 quid ante ntur lateat, dubium est; mihi uidetur utantur scriptum esse, sed uerbum sensu caret; forsán erat minentur; conicit Berger agitantur. l. 21 forsán inpetus ad fin., sed spatium arctius est.
- P. 41. Fol. 54 a. l. 4 habetis: habent Tisch. l. 8 s in ista superscr. corr. m. p.; ista Tisch. simpliciter; similiter i in quidem l. 14 et a in quae l. 23. l. 15 modesta: modeste Tisch. l. 22 concupiscentiis: concupiscentils lapsu Tisch.
- P. 42. Fol. 54 b. l. 4 accipietis forsán m. p.; erasit e corrector. l. 19 credo adpropinquauit.
- P. 43. Fol. 49 a. l. 3 credo detrahat (a pr. sup. lin. scr.) sed scriptura paene euanuit. l. 5 credo es ad fin.; sed tota linea lectu perdifficilis est. l. 11 credo quidem ad finem lineae stare. l. 20 credo Agite nunc, sed scriptura paene euanuit. l. 22 post aduenient stetit forsán super.
- P. 46. Fol. 74 b. l. 2 eū: ita Codex credo; eum Tisch. l. 5 saluet: saluat Tisch. l. 6 cooperiet: cooperit Tisch. l. 10 Epistula: epistola Tisch. l. 15 by | tiniae: bitiniae Tisch. diserte. l. 22 misericordiā: misericordiam Tisch.
- P. 47. Fol. 75 b. l. 18 prophe | te sic Codex credo: prophetae Tisch.
- P. 50. Fol. 46 a. l. 4 superaedifecamini ita Codex. l. 5 e in spirituale superscr. corr. m. p. l. 8 pono credo, sed scriptura paene euanuit. l. 9 angulare dubium. l. 23 ante ad stetit forsán et.

OXFORD
PRINTED AT THE CLARENDON PRESS
BY HORACE HART, M.A.
PRINTER TO THE UNIVERSITY



ALREADY PUBLISHED.

OLD-LATIN BIBLICAL TEXTS: No. I. The Gospel
according to **St. Matthew**, from the St. Germain MS (g_i).
Edited by JOHN WORDSWORTH, D.D. Small 4to, stiff covers, 6s.

OLD-LATIN BIBLICAL TEXTS: No. II. Portions
of the Gospels according to **St. Mark** and **St. Matthew**, from
the Bobbio MS. (k), &c. Edited by JOHN WORDSWORTH, D.D.,
W. SANDAY, D.D., and H. J. WHITE, M.A. Small 4to, stiff
covers, 21s.

OLD-LATIN BIBLICAL Texts: No. III. The Four
Gospels, from the Munich MS. (q), now numbered Lat. 6224 in
the Royal Library at Munich. With a Fragment from St. John
in the Hof-Bibliothek at Vienna (Cod. Lat. 502). Edited, with
the aid of Tischendorf's transcript (under the direction of the
Bishop of Salisbury), by H. J. WHITE, M.A. Small 4to, stiff
covers, 12s. 6d.

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

LONDON: HENRY FROWDE, M.A.

OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE, AMEN CORNER, E.C.